

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thắng nhà làm rượu lành cho những tay thạo rượu thầy đều khen ngợi Chỉ một mình hãng Denis freres có triết mà thôi

của ngài rất đáng hoàn toàn kết quả.
Vậy ước sao cho quốc dân ta đến ngày
thông-bổ Joffre được chọn tới đất
Đông-pháp, tự hiệp lại mà xem và tung-
hô người thần-lực thương-trí ấy.

Thuốc tây thuốc bắc

Nhiều nhà nghe nói mới có nghi-
định chính-đồn lại việc bán thuốc
bắc thuốc nam tại Đông-pháp thì có
y lo cho nghề làm thuốc ở nước ta
sau này tất phải biến đổi. Lo thế
cũng phải, nhưng sự biến-đổi ấy
chẳng phải tại nghi-định mới này
mà ra, chính là tại sự suy-đổi trong
nghề làm thuốc ấy mà ra vậy.

Sự suy-đổi này do tại nhiều cơ.
Trước hết là do sự Hán-học ở nước
ta ngày nay suy vi. Nguyên nghề làm
văn vi nghề làm thuốc ở nước ta
có liên can với nhau lắm. Ngày xưa
những nhà hay thuốc phần nhiều
lại là các nhà văn-sĩ mà ra, vì Hán-
tử có thông thì mới hiểu thấu được
những lẽ bàn trong sách thuốc, mới
đoán ra được những nghĩa thâm thúy,
những cái bệnh căn. Bởi vậy cho
nên ai đã hay chữ đã xem sách
thuốc, tất là biết thuốc đó chứt.
Song những nhà văn sĩ có tài có học,
thường lại kính nghề làm thầy là
nghề làm-thương, không chịu chuyên
nghề làm thuốc, chỉ những người
học hành dở dang làm ăn lỗ bước,
mới phải dạy nghề làm thuốc mà
thôi. Trường học thuốc đã vỡ tan
có thì nghề làm thuốc còn tập vào
đâu, chẳng qua ai xem được nằm
bấy pho sách thuốc như bố Lân-ông,
Phùng-thị thì gian, dẫu biết nghĩa
hay không, cũng có kẻ đơn làm
thầy bęc thuốc rồi, chẳng có lệ luật
nào kèm chế số. Học không học,
thì không thì, chức tước lại chẳng
có gì, bởi vậy mà những người thông-
minh tài-luân không ai muốn theo
nghề làm thuốc làm thầy. Tuy
Nhà-nước cũng có đặt chức-
điều-hộ để chữa cho quan lính, nhưng
điều-hộ thì ai xin làm cũng cho,
mà các thầy hễ lỡ làm lỡ là phải
đánh đòn luôn!

Ấy nghề bęc thuốc là thế, còn
nghề bán thuốc thì sao? Nghề này
cũng câu thả chẳng kém gì nghề kế
đơn. Văn xưa nay nước ta nghề làm
thuốc với nghề bán-ché thường vẫn
cho làm một, các thầy đã làm nghề
bęc thuốc thì tất bán cả thuốc, chớ
không mấy người chuyên riêng một
nghề kế đơn.

Những tay lương-y ở nước ta
không phải là không có, nhưng kẻ
đụng-y làm hại người thì lại là phần
rất nhiều.

Nghề thuốc của Tàu cũng chẳng
hơn gì. Bởi vậy mà ông Tăng-quốc-
Phiên là một vị là-tướng, phải than
rằng: « Thầy thuốc hay thì chữa
mười bệnh làm chết ba, thầy thuốc
dốt thì chữa mười bệnh làm chết bảy.
Nàng may ta chưa được thấy thầy
thuốc hay, bao giờ, cho nên ta cả
đời ốm, không dám uống thuốc.

gấu lửa lại mới đặt...
(Sau sẽ tiếp theo)

Cuộc đua ngựa Cải lương

« Trong quận Gò Công ».

Gồm các tục điếu « Đường dài mới
biết sức ngựa, đã từ xưa là khấn trong
trí não của quốc dân ta, thật là một lý
luận rất nên chánh đáng của dân
hiện xưa; nên chỉ từ đó đã mấy ngàn
năm, chẳng có một ai dám, đã xuống ra
mà bái bái gì cả. Dẫu người bôn-quốc,
đầu dân ngoại bang cũng đồng một ý
cho nên kể từ thầy Đại-pháp tại năm
chẳng cai trị coi Nam-kỳ thì mỗi năm
đến ngày 14 Juillet cũng bày ra cuộc
đua ngựa có ban tiền thưởng đẹp,
là độc lòng quốc-dân ta cho sỏi-sân bước
chưa vào đường vinh-tê; sau nữa
mượn lý cái tài hay giỏi của cháu con
thần « Bạch-mã » mà ban sự vui chung
cho bá tánh trong ba ngày ki-niệm.

Trong quận Gò Công ta, trời đã mấy
mươi năm, dẫu chứng cũng nhờ núp
bóng dưới ngọn cờ tam-sắc mà được
lạc-nghiệp-an-cư nên mỗi kỳ, lễ 14 Juillet,
mặc dầu đường sá khó khăn hạ cũng
nổ nức ru nhào đi coi đua ngựa.

Khỉ rồi cuộc rồi, thì làng nghề những
tiếng xôn xao luận bàn rằng: con ngựa
này hay, con kia dở, con nọ béc con
khác bở. Cũng đồng một giọng mới loại
mà dở, hay, béc, bở khác nhau: « Ấy
cũng bởi dẫu Tạo-vật sắp sừa khuôn
viên hình tượng và cũng nhờ chỗ nuôi
hết lòng săn sóc trông nom. Song rồi
cuộc rồi, thì ai ai cũng đồng công nhận
rằng ngựa có hay mà có béc thì chủ mới
tránh được lợi-danh trong tràng đua ấy.
Vi bởi vì dẫu dãi dài thành thể 2 ngàn
thước mà mới, độ đua phải nhẩy 2 vòng
lẻ 4 ngàn thước; nếu nếu con ngựa nọ:
hoặc bởi cái cổ thiếu trí, hoặc tại chủ
nuôi săn sóc chẳng hết lòng, cũng bởi
sức lực thiếu bền thiếu kém mà phải
giảm sức, phải béc, thì chủ chẳng nhờ
hưởng được gì cả.

Xưa nay thường, vậy nên có thân dân
trong quận đều làm việc sự kiện thức
của quan chủ quận và các quan thị-chợ
cuộc đua ngựa, vì các quan đã lưỡng
theo các lãnh thân-nhiệm của con thú
vật mà đắp vòng đua hay, có tuyền cho
đặng thì thật hay và sức cho thật lực.

Cải chức liêu như thế thì những
tiền thưởng mới thiếu là nỗi đau: bởi
ngựa ăn đã được tự nhiên, chủ chẳng
lãnh số tiền thưởng của mình, còn
vài mấy con ngựa thua về, cũng liệu tại
phương chức mà nuôi nặng ngựa mình
thế nào cho khỏi chịu thẹn thối về
tới.

Thật là một sự kiện-thức rất hấp theo
tính tình của thợ, vật, vậy !!
Xưa vẫn vậy, nay sao lại khác. Ấy có
lê theo thời-đại văn-minh này mới mỗi
đều cải cụ hoàn tân nên chỉ đã 2 phen
rồi, tới cũng vì mua vui mà dẫu bước
đến tràng đua ngựa tôi thấy sao ngựa
đua hay có 4 vòng mà thôi! Nên vậy
thì biết sao là hay! biết sao là dở!

Vì chẳng biết xưa có luận rằng:
« Trường đó triết mà lực » thế thì nhẩy
2 vòng mới vòng 2 ngàn thước thì cũng
cùng chẳng xa gì, sức ngựa hay có lẽ
cũng nhẩy được xa hơn nữa.

Nếu như các viên quan ngày nay: vì

nghe tiếng chuông cải lương réo rả, nên
vội bái bác lời sinh-lựa của đảng hiền
xưa và canh cái cải chức liêu của các
đảng hiền bời trị vì trong quận thì theo
y quả hùa của tôi đây, tôi tưởng cách
Cải-lương ấy chưa biết sao mà dìm gọi
là chấp đàng tự.

Một chúng hiền sự cải-lương ấy vốn của
ai ra lẽ sự đời? Họ là từ nơi nào
của Quận-Chủ-quận, cũng bởi nài xin
của các vị Hội-đồng, hay là nhờ sự tiến
thúc của Quận-Huyện cùng các ngài
Cải-ông. Nên bởi sự kiện thức của các
đảng văn-minh ấy thì có lẽ chỉ được
liêu mới đây cũng có bở ích chi được
cho nước quê hương, chớ chẳng lẽ các
ngài đi vì đức cầu từ lại mà canh cái
ra như thế.

Trị trường của tôi thế ấy, còn có kẻ
bàn nháo lại luận rằng: « Cuộc đua
ngựa cải lương đây vốn bởi các quan
có sẵn ngựa đua bày ra: Vì bởi các
ngài đã lâu năm tiến nhieu nên hạn học
quãng kiến đa vào, lại thêm ngựa của
các ngài sẵn thì toàn là danh mã: dẫu
chẳng được gọi là Vạn-lý-Văn chớ cũng
đảm xưng là Thiên-y-Mã: Vì vậy nếu
các ngài chẳng trừ nghĩ cách nào mà
chia bớt sự lợi danh cho các chủ ngựa,
khác đó một mình ngựa của các ngài
tranh đoạt luông thì ra lẽ các ngài cậy
lý, thế quyền mà mưu đoạt lợi danh đi
chàng!

Người lịch-sự thì luận bàn như thế
còn có kẻ ngu phu lại nói tắc rằng:
« Cuộc đua ngựa mà con cái ra như
vậy có bởi ngựa của chủ quan tay thật
hay mà chẳng dặng bên, hãy chừng đi
túng thì đã bết bác, có con lại nhẩy 1
vòng trước túi hay, qua vòng sau thì
ngã đường rồi cứ dậm đường chớ
không nhẩy nữa; vì vậy mà các ngài
phải bày ra cách đua 1 vòng ấy dặng
cho khỏi thất danh nơi tràng đua ngựa.

Thêm thay! Ngày ki-niệm gần kề,
cuộc đua ngựa gần đến, các chủ ngựa
đường có trông som săn sóc ngựa mình
mà lòng luông ngại ngại về cái vấn đề
rất khó giải quyết được.

Trong cả quận Gò Công đi đến đâu
cũng lưỡng lưỡng luận bàn bàn bực về
cái vấn đề. Bức ngựa, cải lương (Cải
lương đua ngựa).

Nên chi thì chẳng thể nào trí riêng
xin lược biếm ra đây: Hãng ngữ trong
chữ thứ 6 trong họ nhà quyết giải
giùm cho... !!

Cải giang...
tích-Nọc

Hàng Thuận-hòa

Đồ mới lại
Giày nhung và kim tuyến, đơn ba
đong bên Tay nhẹ nhàn lằm
Ông nhở Aluminium
Bảo đưng thuốc hút bằng Cao-su

Quan Huu-tri

Quan tham-biên hạng năm P. F.
Ng.-v.-Giàu vì công nghiệp quả Làn,
phái huu-tri kể từ ngày 31 mars 1921.
Và quan tham-biện hạng năm A.
Ng.-phủ-Quí, cũng vậy.

CIGARETTES DIVA

Thức tiêu hiệu là Cigarettes Diva là
thức thuốc lá hảo nhất, dể nhai và không
đỏ, và khói mang sự bình huyên, ai thuốc này
không có như như các thuốc khác, khác
nhé thơm tho và dịu làn.

Một người thuốc này đều có để một
khí chấp rất khéo và rất đẹp cả, mà các
trong nhiều người có để một cái gậy thuốc
thức « Non-Prime » cũng cũng người
cải đặng-hệ, hoặc một hộp khăn mướn, hoặc
một cái gói giấy thuốc lá là một cái gói
nhỏ mà như ai dặng những gói ấy, thì hãy
đem tờ hàng A. et B. Kaset môn bét số 10
đường Paul Blanche, Saigon mà lĩnh thuốc,
hàng ai ở xa chỗ đến không đặng, thì gửi
thư về miêng giấy mình đến cho hàng
ai gửi tiền đến miêng đặng có lấy tức.

Có bán trong các tiệm bán đồ tạp vật

Trường NGUYỄN-XÍCH-HỒNG, bết
cử có bằng sơ học cũng không, hay rông
sức lực giỏi dể của sĩ tử mà cấp lớp
lên. Hè kháo thì rồi, dẫu không có bằng
cấp mà sự giỏi thì được ngồi theo lớp
giỏi, còn như có bằng cấp mà sức lực
còn kém thì phải ngồi theo lớp dưới;
không dặng việc theo bằng cấp vì mình
đã yếu sức, mà dều hòng lớp trên.

Mỗi năm trước kỳ bái nghi chung
niên, trường Nguyễn-Xích-Hồng có mở
hội kháo thì, dượt sức lực thì nâng sĩ
từ mà cấp bằng sơ học Pháp viết bôn
trường.

Tại trường NGUYỄN-XÍCH-HỒNG,
mới khi có sĩ tử mới vào thì giáo thì có
kháo thì để sắp lộn lộn đưng lưc.

Trường NGUYỄN-XÍCH-HỒNG, dạy
Đạo-đức Luân-lý noi theo kinh Thánh
giảng dạy mà trao đổi chơn tâm cho học
là làm người.

Bưởi-Quang-Nho BENTRE

Bồn hiệu có trưng bán với may mùng
của hiệu Châu-Thầy ở Huế. Vài này
mới chế kiểu mới, để rông khi lái cao
thuốc tốt hơn các thứ và có may lộng
thườ này, kêu là Tulle, Tonkinois, bết dấp
20=40, nặng 1=40. Bồn hiệu có bán
vải trắng, nhưng màu nước mùng và
màu đỏ, mỗi mét bết 2=80, mỗi mét
0=20, mỗi mét 2=60, mỗi cái mùng
2=40, nặng 1=40, màu của 0=80,
thực phẩm này, thì vải và 4=00, và
thực phẩm này, cũng vậy có ba loại
0=00, 5=00, 6=00 tới xứ khác nhau.
Bồn hiệu cũng có trữ giày và dép của
nhieu hiệu ở Huế gọi là, giày họ giá
từ 2=20 tới 4=20, họ tones đơn và
vàng hoặc hai màu từ 10=50 tới 14=00
và dép (Sandales) quai da và quai quanh
giá 1=60 ai mua từ năm đôi sắp lằm
được 1 năm, ai có mua thì tôi sẽ
đi thực phẩm này, embonnement, xin đồng
thực phẩm này, các ham giá rẻ hơn vì
có nhiều người mất giày họ da dặng họ
sơ giày da trắng ra da lằm, ít ngày
hề sơn lỏi da mới hay, hiệu tôi dặng cam
đang không có thứ ly.

Bồn hiệu cũng có bán các thứ hàng
bàn nhuộm tại Bentre và cũng hàng bán
nhieu thứ, như là nhũ cọng gỗ may áo;
vải và.....

BUI QUANG-NHO
-Bentre-

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & C^o - SAIGON

Tệ ấy tại mình, như người bị lột má
lên nằng sứa mành, thì còn có thể mà
thương, bỏ qua được, cứ như người
bị lột rôi má, không biết lên nằng sứa
mình, lấy cái trước hư ấy, mà sanh sự
này sự kia, phá bại dần dần táng gia
bại sống, hư con hại cháu người ta,
nghĩ lại coi cái lỗi ấy về đâu, chẳng khác
như người có con hư, mà bị căng kiện
quá, dẫu hư cũng che đậy, té ra khi thì
hư không sửa dạy, để nó hư nhiều làm
hại cả nhà, con bị căng quan bị cách,
hai chuyện đối nhau cũng một ý, vì thế
tại nơi mình, không còn trách ai nữa,
cứ đổ cho trời đất, cho thời vận mà
bắt được sao ?

Thường ai cũng biết nói, trời có mưa
cố nắng cũng như người có thành có
suy, thì sang hèn cũng vậy, kể sang quá,
lắm cho hết sang thành hèn người liền
quá cũng có khi hết hèn đến sang, sao
lại nói sang không cho hết sang, mà hèn
rồi sang lại chịu.

Chẳng cần phân như vậy sao phải,
phàm mỗi việc ở đời, việc nào cũng vậy
có hai thể, đối đáp nhau luôn luôn, mà
không đối đáp được, ấy thế tại nơi mình
hay dung hay để quá, nên không cần
phân được, thì thế đời gọi là lộn xộn,
phải hư phải bại, phải xấu phải dở.

Sang mà trở lại hèn thì thì, hèn mà nằng
sang nhiều, ai ai thường cũng vậy, cứ
đường phải đi hoá, chậm chấp thế nào,
cũng nên nhiều ít, hoặc nên già nên trẻ,
hoặc có bạc có tiền, có vốn, rồi nhờ đó
mà sanh nên hoặc giàu có, hoặc quan
quyển gọi là sang; Còn người đã sang
giàu mà làm cho hết cho hư, hư rồi thì
thiệt là hư hết lại nữa sao nói, như

người để để được thì hư ít, kẻ không
để để được cũng như tàu chìm đáy
biển, thiệt là hư, thậm thay có nhiều
người còn kéo đến cháu cũng còn hư.
Lục (th) ta biết mấy nhà như vậy, nghĩ
quá thương. Lối tu người thường nói,
ông bà cha mẹ hưởng nhiều, con cháu
anh em phải thiếu, nói vậy mà thiệt phải
vậy chăng, không hiểu.

Đồ thù-thiệm đau nữa

Mấy ngày rày đồ máy không chạy
đưa bộ hành bằng đồ chèo mà thôi.
Đời sửa rồi sự bình hòa của nó,
sẽ khởi đưa bộ hành lại.

Không hiểu tại máy xấu hay là sản
xấu, dẫu máy xấu thì thay máy khác,
hay là sản cũng vậy, chum lửa mà
chạy thì khỏi mang tiếng bệnh hoải,
làm buồn cho bộ hành quá.

Bị giặc chết nhiều

Bản bộ Mã-binh đã truy rồi số sách
mỗi cơ mỗi ngũ về hàng Bình bộ bị
tử chiến vì giặc Đức, là 1.358 872.
người (một triệu ba trăm năm mươi
tám ngàn, tám trăm bảy mươi hai ngàn
bạc).

Trong số này, có thêm cái số binh
chết về Thủy-dạo, về hạng vô can, hạng
quá mùa, làm rầy ruộng nữa.

Nhiều quá, số dân đình của Nam-kỳ
cũng còn ít hơn.

Casino de Saigon

Nhà hát bóng Casino, là một nhà
hát có danh tiếng trong cõi Đông-
Pháp, mỗi buổi chiều thứ năm, đều
đổi bản hát mới, hiện nay hát tuồng
« Les fils de la nuit » có 12 hồi. Vậy
kính mời quý khách, đến xem giải
muôn.

Muôn bán

Một số ruộng khản 120 mẫu tây,
mà có 30 mẫu trồng cao su có trấu
bờ dũ, tọa lạc tại khu vực đường
Phan-thiết-Dy-ring gần ga đường
7 ngàn thước.

Ai muốn mua, xin hỏi bốn-quán

L. T. T. V.

Rất mừng! ích lợi chung!!

Từ ngày tiền hiệu Rao lời (ai có
bóng ngầu) đến nay, đã có nhiều
người vui lòng đem bóng ngầu khô
đến bán cho tiền hiệu, vậy tiền hiệu
bắt lòng vui mừng và ước ao sao cho
đông bang ta biết rằng bóng ngầu
cũng có chỗ dùng, tuy là việc lợi
nhỏ nhện chớ ngày sau sẽ ra lợi lớn
vậy!!

KY-TAM-HIEN
giàu riêng (Trái-tim-Đổ)
Việt-nam trứ cước.
61-62 Bđ. Testard Cholon gần
gare xe lửa Cholon Mỹtho,
KINH.

TIỆM ANNAM

Đóng giày và may

ý phực Langsa

Lê-văn-Bên, Kỹ-nghiệp

cho nhà PHU-TOAN

17-19, Rue Admiral Coarbet
(Balles Centrales)
SAIGON.

Entrepôt de Cholon

IMPORTATION-COMMISSION

71, Bd. Tông-đức-Phuong

BÁN SỈ BÁN LẺ

Vải lụa.

Đồ hộp - Rượu chác, - Rượu
ngon - Sữa NESTLÉ - Cham-
pagne BELBECK - Cognac
RENAULT - Cognac CROIZET
(cũ 120 năm).

Đồ tân chế bên Paris

Đầu thơm Cety - Dù, Non, Gray

Chenilles - Bóp da - Dao bàn -

Đồ hát - Đồ trang phòng khách.

Hàng tốt cũng chịu ra công mà
mua các thứ hàng hoá làm bên
phương Tây và các xứ lệ theo ý
của v. v. v.

Giấy thép đề thi: Paulien-Cholon

Giấy thép nét: 067.

Le Directeur: Paul HIEU
Officier d'Artillerie Coloniale démissionnaire
Général de Service

N. (183) FREIGHTON DU 22 JUIN 1921

ROMAN

OAN KIA THEO MÃI BA MƯƠI HAI ĐÊM

HỒ-CÁNH-TIÊN tự thuật

Đêm thứ hai mươi chín (Tiếp theo)

Tôi ngó lại thàng nhỏ, tôi nhìn biết là
thàng con của tôi; biết con tôi rồi, chẳng
chờ xem lại người đờn-bà, trí tôi cũng
thăm biết là Thi-Hương, là vợ chính
của tôi, là người đã trao thân gửi mình
cho tôi từ lúc tuổi xuân, đã cùng tôi
chung vui chung hờn, chung getjuchung
lo, quyet cùng tôi trọn đời, dẫu rằng vật
đổi sao đời, sống thác chẳng phụ lời
vàng-đá, mà bởi tại tôi, tại con hai-
Châu, tại con Khâu-thị.

Đang suy xét tới đây, bỗng nhiên tôi
lại thấy tiếp vào hai người đờn-bà nữa;
xem ra quả là Khâu-thị, quả là hai-Châu;
tuy quả mà tôi chẳng còn bán tính bán
nghe, chưa chắc đâu chơn đâu giả. Tôi
thăm hỏi lấy tôi: vậy chớ hai-Châu nào
đã chết, còn hai-Châu nào hiện tại chồn
nì; hai-Châu nào mà mất phụng máy
tấm, hai-Châu nào mà đã chết quàng?
Tuy trong bụng thăm hỏi vậy chớ cũng
đã mừng khắp khởi, mừng gặp cơn gương
bề lai lành, mừng mà trong cái nỗi mừng

còn đoạn thăm tình thương, thương cho
chút phận người đã chịu dā-dây làm
lúc. Chưa đũa ra là nhỏ, thoát nghe ở
nhà tôi là Thi-Hương mới cùng tôi rằng:
« Hồ-Lang thật đi đâu xa cho nhọc,
miếng Hồ-Lang biết ăn-năn mà mình oan
cho những kẻ chẳng may hôn-lương
ngâm ở nơi chốn suối-thị đồ. Chỉ như
cuộc oan oan tương báo, Hồ-Lang có
thầy đó chăng? »

Nghe dứt, tôi lấy tay lau nước mắt, nhìn
rửa ốc. Bấy giờ tôi ngồi nghe, nghe
nửa đương nửa sự, lời khốc lờn,
chẳng khác nào anh Thúc-sanh xưa kia
ngồi mà xem Hogan-thơ đui đờn Tây,
Kiều tựang mặt. Nhưng mà chưa để dấn
hở môi. Tôi ngồi ngó sừng sừng như vậy
một hồi, tôi lại nghe Đậu-chánh-Tâm
kêu tôi mà tiếp hỏi: « Có-giao có nhà
chẳng? Những tay nước đời sầu sắc
muru phân kẻ loạn làm cho cổ giao các
hện anh em, cảm hôn thế tử, khiến
bên nội con xa cha, vợ xa chồng, nghĩa
bằng hữu mấy năm cũng dứt, ngày nay
hiện trước kia, về Khâu-thị, nào hai-
Châu, dẫu còn thiếu con Ba-Tư rồi đây
cũng có; có-giao cần gì phải nhọc công
lặng lợi tới đất Ai-Lao, mà làm gì. »

Nghe nói, tôi lấy là lạ, vì tôi sắp đi
Ai-Lao tìm Ba-Tư mà giết, mà tôi đi
đâu, chưa tới đâu, lại thấy như vậy biết
sao mà hiểu. Ba-Tư chưa có đây, có sao
Đậu-chánh-Tâm lại bảo, tôi đi Ai-Lao

làm gì vô ích. Tôi vừa muốn mở miệng
hỏi chừng nào có Ba-Tư tới đây mà
chưa kịp hở môi, thoát nghe tiếng của
phòng khua, tôi ngược một ngó ra, liền
thấy Ba-Tư vào tới. Con Ba-Tư chẳng
còn sắc-sảo như xưa. Nếu chẳng biết
trước thì khó mà nhìn, vì đã nhiều năm
trải thân năng tập mưa sa, dầy sương
đạn gió; lại thêm đã dầy lấm nổi, dầy
đua nhiều bề, nên coi đã già, mặt thòn
da nhàn, lưng khòm nhàn.

Vào tới trước mặt tôi, Ba-Tư cũng
đạm nhìn; cuối mặt làm mình, trợn
liếc mà tuông, giọng. Tôi thấy vậy
thăm cho vợ con tôi, mừng thầm chớ
Đậu-chánh-Tâm à oan thế, vợ năn
tôi đủ hết. Đậu-chánh-Tâm và Thi-
Hương đồng nói cùng tôi, Ba-Tư đã
mặt rồi thì thôi, Hồ-Lang chẳng đi Ai-
Lao chỉ cho nhọc, Ba-Tư cũng đã chết
rồi; vậy bây giờ Hồ-Lang, khi về tới
Saigon, đừng lo lắng chi khác hơn là lo
sắp đặt việc mình cho an, rồi đi bước
theo sau, cho phụ phụ đoàn viên, anh
em sum hiệp, đừng bỏ lức nhớ thương,
đém lường đời, ngày lường chớ, bởi cuộc
âm dương tương cách. Tôi chưa kịp
kịp một tiếng chi, xẩy có một luồng dòng,
lòn cửa sổ thổi vào rất mạnh, làm cho
tôi chợt tỉnh, mở-hỏi được chầy vớt
mạnh; tôi mở mắt ra, thấy, tôi cũng còn
khoanh tay ngồi y, mà Đậu-chánh-Tâm

dầu, vợ con tôi đầu, Hai-Châu đầu,
Khâu-thị đầu, Ba-Tư nào đầu, chẳng
thấy. Tôi ngồi thở ra và lấy làm lạ
mà làm hỏi lấy tôi: « Có phải một giết
chém bao chẳng thế? »

Tôi vội vàng đứng dậy, bước ra coi
lại cửa phòng, thì khóa chập cũng còn
nguyên; tôi chẳng biết sao mà đoán cho
ra, nếu chẳng chú ý giấc mơ màng,
gặp cơn mê sáng, tôi mở cửa bước ra,
đứng ngoài sân, thấy mưa mưa gió gió,
trước mắt chẳng lẽ sao mà mờ mờ, sau là
ngồi ngoài sân mình luôn luôn. Đổng hồ đã
đến, tôi vội vàng đứng dậy, tôi ngó
ra ngoài, thấy mưa mưa gió gió, tôi hỏi
sống nữa; tôi ngó ra, thấy mưa mưa gió
đông, tôi ngó lại chừng quanh thu, tôi
thấy trên thềm một tất bóng trắng lòn,
dưới thì ánh đèn tàu dọi, tôi thấy hình
tôi dưới nước, cao lớn đi thường; mới
thấy tôi ngó cho mà quí gì hiện mà
nhắc tới, chớ chẳng phải hình tôi như vậy.

(Suy nghĩ) L. H. MUO.

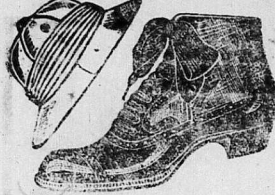
TRUYỆN

OAN-HỒNG-QUÂN CUỐN THỨ BA in rồi.

Cuốn thứ tư còn dang in tiếp.
Xin mua xem.

ter Prix Exposition de Hanoi 1924
Phân thưởng hạng nhất Bạc - Hanoi 1924

Cordonnerie — Chapellerie
TONKINNOISE
GRAVURE sur MÉTAUX et MARBRES
NGUYỄN-CHI-HOÀ
33 Rue Catinaï. — SAIGON



ĐỒNG GIAY TÂY bằng DA BỀN TĨN
Gut ché đặc biệt màu DA
LÀM NÓN theo kiểu SINGAPORE
hạng I, NÓN CAO SU thứ này tôi xin
chắc chắn là làm được đẹp nhất
chàng bố của một nhà trước nữa.

NÓN DA (FEUTRES) màu nâu (tây) loại
đầu tiên.

**KHÁC CÓN DẤU HỒNG VÀ CHẠM HỘ
SĨA ĐÀ CẨM THẠCH** rất tinh xảo, giá
rẻ.

BÁN SỈ & LỘC-CHAU thiết kế nhiều
màu sắc này: GIẤY TÂY, NÓN CAS-
QUES, NÓN FEUTRES, GIẤY HÀ Đ-
LANG, BÉP DA-LANG và NHUNG
ĐÀ MÀU. CỤM-BÁC-SON-ĐỀN QU-
ANG, CHÉ XICH-ĐU và THỌNH
vào vãn.

XIA CHU-TON chiến công viết thơ về
thương nghị (tôi sẽ hỏi bạn lập tức)
CATALOGUE (SÁCH MÀU) gửi tặng QU-
Y KHÁCH.

NGUYỄN-CHI-HOÀ, Kinh mới.

TRỊ BỆNH YEU PHẠP
(Conseils médicaux)



Chư vị muốn cho trong nhà có
một thứ rượu mà dùng trong lúc
đau rét, hoặc nóng lạnh, thì vị
không đồng tiền, thì hãy mua rượu
Rhum men là rượu thiên hạ rất
chương mà lại tốt hơn các thứ
rượu rượu khác.

Có bán trong các tiệm hàng xén

THIỆT KHEO HẠNG NHƯT
Tiệm-Họa-Chơn-Dung
NGUYỄN ĐỨC-NHUAN
Số 28 Boulevard Paul-Bert Saigon

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp
tốt nghiệp nơi trường xáo-nghê, và
được 3 cái bằng cấp đầu xáo Hanoi.
Hình vẽ thiết tinh xảo và dễ trắm
năm không phai.

Dịp-tốt
Muốn bán một cái xe AUTO BUICK,
còn mới tinh hơn.

BÓN MÁY
Chuyên đi về đến thập toàn bằng
điện.
Giá rất rẻ: 2050 \$
Viết thư hay là hỏi mua thì cứ đi
tại nhà in l'UNION, 157 rue Catinaï,
SAIGON.

Sabong thiệt tốt
Là sabong Cudum làm công bằng
đó thì sáng suốt bằng tinh anh, không
có điểm cứng mà bọt nhiều lắm, đã
thơm lại đẹp nữa. Làm rồi một năm mới
lần ra. phòng cho khô hết nước, không
giống như các sabong khác thường có
nước.
Tiệm nào cũng có bán giá có 2f.50
không thêm chi phí.

AI-TÌN
Ông Donnan, quan thầy thuốc tinh
Thủ-dầu-một đê bị hai ngày nóng
lạnh mà từ trên, bữa thứ tư 15 Jun
1921.
Bên quán kính lời phân ưu cùng
bà Donnezan và gia quyến.
L.T.T.V.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC
(Nouvelles du pays)
GIÁ BẠC
Ngày 22 Jun 1921.
Tại kho Nhỏ-nước 6fr. 65

GIÁ LỬA
Ngày 18 Jun 1921.
Tại Cholom mỗi 100 kilos (bao trẻ)
lại:
Lúa Vĩnhlong 4 \$ 20 tới 4 \$ 45
Lúa Gòcòng 4 65 tới 4 80
Lúa Bửu-xân 4 60 tới 4 70
Lúa Ba-liêu 4 75 tới 4 85
Lúa Cao-man 4 00 tới 4 25
Giá bực trung 4 45 tới 4 60

Chết chớm
Bữa 17 Jun, lúc 11 giờ rưỡi trưa,
con Lê-hỳ-Tr. 13 tuổi, ở đường Cha-
seoulup-Lambat, xuống tắm dưới sông,
chỗ bên chợ Cùn-ông-Lâm, rồi bật chơn
chôm chết. Mày người bạn ở dưới giờ
đầu chổ đó nhảy xuống lội kiếm tróc nửa
giờ mới với đàng đem thầy lên thì đã
lạnh ngắt. — Chôn.

Tự vãn
Xăm Trâm-K. . . 25 tuổi, đường rue
aux Fleurs, số 4, vì muốn nên lấy á
phận mà uống. Cho người hay đã
ngắt ngư, chờ vào nhà thương chẳng
bao lâu hôn bay về Trạng-quốc.

Chú vào đây?
Vô-ly-hi. gái trẻ xinh đẹp 23, đường
Chemin des Dames, có đem giao bó một
cái xe máy hiệu « De Dion-Bouton » của
một người kia đến riêng hàng mà bán
« đồng rắng » nên lật đật đồng hồ « lại
đó.

Mắt
Nguyễn-vân-L. . . . 20 tuổi, ở làng
hiệp (Vĩnhlong) đi Saigon có việc, đem
tờ sờ rắng mắt hết 20 \$ 00 và giấy thuê
tấm.
SHOUL.
Đầy tớ phẩn chủ
Mai-v. Phươg ở làng Tân-Quới,
Giadih, bữa kia rầy thàng ở tên
là Nam về chuyện chỉ chưa rõ.
Cách vài phút, tên Nam cầm dao
chém Phươg một đao bẻ bụng, rồi
trốn mất.
Đam Phươg vào nhà thương
tính mạng rất hiểm nghèo.
Đưa về Tàu
Đem 13 rặng mặt 14 Jun, lúc 12 giờ
khuya, tại lò heo, chệc Lý-Nhu, 23 tuổi
với Đàng-Lưu, 14 tuổi, gây lộn với nhau
lâm sao không rõ sản dao ra thì, Lý-Nhu

đám Đàng-Lưu một dao vào trụng trái
tim huyết lưu máu địa. lật đặt kếu xe
chờ lại nhà thương mà chưa đến nơi
hôn nôi đã bay về Trưng-Quốc. Đứa sát
phơn liệu bẻ ở lại không khí búa eo
gió đàng mắt. — Kiên.

Đông nghiệp Tây-Nam
Ta lấy làm lo ngại chí mà nghe nói
rằng các hãng PHARMACIE CENTRALE
LE CUA M. LÊ VĂN-MINH (QUẬN
LY, số 61 tên từ rày, kén là hãng
PHARMACIE CENTRALE FRANCO-
ANNAMITE.

Ta cũng hết lòng mừng cho cái
chữ hiệu mới này, may mà nhờ sự
sắp đặt lại thì ta tưởng cái mục
đích của hãng nó sẽ dẫn dẫn RA
CANG NGAY CANG-LỚN.
M. LÊ VĂN-MINH LÀ THẦY
BẢO CHẾ HANG NHƯT CỦA
TRƯỜNG LỚN TẠI-PARIS. NHẬP
TỊCH LANGSA, CÙNG CỜ VIỆC
MÀ QUẢN LÝ HANG NÀY, MỘT
MÌNH SÁNG SÓC THEO CÁCH
TRÁCH CỦA MINH VIỆC TRÍ CÁCH
BẢO CHẾ CỦA HANG, NGHĨA LÀ
CÁC VIỆC CHUYÊN MÔN SƠ KHỐI,
VÀ HOÁ-HỌC.

Hàng này, trừ những thuốc tinh
anh, không hề sai chạy, của hãng
DRUGUERIE COMMERCIALE DE
L'UNION còn buôn bán thì nhờ vốn
của người Pháp, mà sống sót thì
thầy có bằng thiện nghệ bảo chế.

Nhờ như vậy mà ta được chắc các
thứ thuốc của ta, hơn các thứ thuốc
khác, không cần phải kiên đề, như
trong xứ này thường hay cần dùng,
mà nhiều khi phải bị bẻ tré, phải
thiếu, tại đường thông qua với Mầu-
quốc ngoài biển không chừng, lại
thường làm chệch thuốc-địa của ta, có
cần cho bán cũng không có hàng
cho kịp.

KỶ TÀU RỜI BÊN MẦU-QUỐC,
MỚI GỒM QUẢ QUẢ NHIỀU, NHƯNG
THUỐC MỀM VÀ ĐỒ PHỤ-TÙNG
THEO HOÁ-HỌC. Được như vậy
thì các bệnh hoạn có đủ thuốc theo
y. đã rẽ lại mau lành bệnh.
Hàng thuốc PHARMACIE CEN-
TRALE FRANCO-ANNAMITE (đồng-
nghiệp Tây-Nam) này, CỜ VIỆC LÒ
MẠNH GIỎI cho hết thầy nhơn dân
Nam-ky ta.

HƯƠNG TRUYỀN
(Bách)

Thi Trung học bằng cấp
(Diplôme complémentaire)
Ngày 22 Jun 1921 mở cuộc thi Trung-
học-bằng cấp tại trường Quốc gia
giới, hôm 10 mới rồi. Những quần
thành trường là ông Cottez Công-sứ
thừa thiên Chơn-chủ-khảo | Déleste,
Chưởng giáo-học-chánh Trung-kỳ Phó-
chủ-khảo. Guibier Chủ-kiểm-lâm, Pidan-
cê chủ canh-nông, Rieu, Ky-sư tòa
Công chánh, Diydé. Bồ-giao trưởng
Quốc-học. Nguyễn-dinh-Hoè, Tham-biện
Quốc-học. Madame le Bris Đốc-giao trưởng
Bồng-khánh, Madame Dano Nữ-sư trưởng
Quốc-học. M. Hô-độc-Hàm Phó-đốc-giao
trưởng Hưu-bổ, Nguyễn-bà-Luân, thầy
giáo ở Vinh, Tôn-thất-Cổa, Giáo-sư đều
là phân khảo.
Số học trở ứng thí là 91 người, Số

LỜI RAO

Ch. mầy ông thầy chép hình, đố
thiện nghệ dần dần chơi
Tại hãng PHOTO-STUDIO, số 66-139
đường Catinaï, có bán đủ thứ máy
 chụp hình hiệu nào cũng có tinh
theo giá bán TÂY, như hình Kodak,
Richard — Gaumont — Demaria —
Monobloc v. v.

Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thảy
về nghề chụp hình và về nghề vẽ
sơn (Peinture) bán sỉ bán lẻ cũng
được.

Có khuôn để lõng hình chạm khắc
lâm, thứ nào cũng có nhiều hệ hình
khác, chạm tốt lắm.

Có chụp hình cho giấy thuốc
sơn.

Có bán kiển, giấy, đủ thứ thuốc
sơn hình.
Giấy Bromure 1/2 brillant contrast
từ hộp 100 tờ, lớn 13 X 18 (hộp 5 h 20)
còn hộp 500 tờ thì 22 \$ 00.

Có kiển để làm hình máy xé nắng
mực.
Tại hãng Photo-Studio 136-139
Catinaï Saigon.

HÀNG
Etablissements Industriels
DE SAIGON
(VỐN 2.500.000 quan)

Phong việc ở đàng ở Ormay môn bài 27
Trai thợ ở Quai de la Marine Khanh-hoè.

Hàng mới này là hãng mới nghiệp cho
ông de Bonnefoy, chuyên làm những
gạch bông bằng xi-ma và chuyên sửa
đúc các thứ máy như là máy xay lúa,
máy ép dầu và máy xe.

Hàng mới này từ ngày mới nghiệp
hàng củ Bonnefoy đã đem thêm khí dụng
nhiều lắm cho nên công việc làm đã mau
lại thêm giá rẻ.

Hàng mới cũng có bán và sửa xe hơi
lại riêng làm lại đôi-biên cho các hãng
Huê-ky như :

Chandler, Buick, Cleveland, Che-
vrolet.

và các hiệu Langsa như :

Grégoire, và Mathis.

Trong trường có này chẳng có hãng
nào bán xe hơi giá rẻ như giá của hãng
hàng đình, vậy xin Lục-châu quý khách,
khi nào muốn mua xe hơi nên hỏi các
biết giá của bốn hãng rồi sẽ đi mua.

Bốn hãng có trừ các thứ đồ cho nhà
mỹ và bán đủ các thứ dầu nhất là chế
phái; lại cũng có bán máy xay gạo
và máy xay lúa.

Bốn hãng đã có danh tiếng ở An-
nam trong mấy năm nay, từ năm 1917,
lại cũng đã có các người Annam tham
chí. Vậy bốn hãng này là Lục-châu quý
khách, có hỏi giá mua xe hơi là tự
thờ thương trường, thì quý khách
cần mua xe, đồng xi-ma, xe hơi cũng
có chỉ về máy móc, hay là có cần dùng
hỏi đến các bốn hãng này, chúng tôi
liên và cũng sẵn lòng toàn tâm cho việc
như ý quý khách.

Khu vực hàng của
AUGUSTE MATTEI làm tại
bên xứ Corsé, đã ngon về song
mà lại ngọt về cũng.
Ai mua thì phải hỏi cho
đúng tên AUGUSTE MATTEI.
Rượu này nội Đàng-đương chỉ
có một mình hãng Denis freres
trở mà thôi.

PHARMACIE PRINCIPALE

Thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Van-minh và lớn hơn
hết trong Đông-dương này

Lập ra từ năm 1885 bởi TRỢC CỦA ÔNG HOLEBÉ và RENOUX

Do ông L. SOLIRÈNE, một hạng bác-chê sư, kê nghiệp

Thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Van-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này. Lập ra từ năm 1885 bởi TRỢC CỦA ÔNG HOLEBÉ và RENOUX. Do ông L. SOLIRÈNE, một hạng bác-chê sư, kê nghiệp.

đư trúng là 46 người. Trong số ấy 35 người học trò Quốc-học, 6 người học trò Nà-giàng (Pellerin) 2 người Sinh-viên trường Pháp-chính, 2 người phụ-giáo và một người Trường-tư kể tên như sau này :

- Đặng-phúc thông Hoàng-minh-Giám.
- Nguyễn-quang-Khương, Nguyễn-vân-Kước, Tăng-Dục, Hà-huy-Bang, Trần-đình-Bằng, Lương-Bu, Nguyễn-hữu-Hoàng, Trần-Tri, Trương-thị-Tĩnh, Trương-vân-Huê, Trần-thanh-Dương, Lê-văn-Tân, Đào-giang-Hy-Vô-châu-Danh, Thân-trọng-Phước, Tống-việt-Triêm, Đậu-Hà, Thái-nguyên-Đào, Đứ-Giải, Nguyễn-vân-Sắc, Lê-đó-Kỳ Hồ-quê-Phạm, Trần-thị-Loan, Trương-xuân-Cu, Trần-đình-Thanh, Lê-quang-Đuật, Nguyễn-vân-Thanh, Foseph. Thai-Viên, Thân-trọng-Trúc, Phan-tư-Thụy, Trần-duy-Ninh, Nguyễn-cửu-Thương, Đỗ-Vân, Hồ-Mán, Ung-Dinh, Châu-bao-Hải, Phạm-Đoàn-Diệm, Thái-đức-Nhuận, Tôn-thất-Phấn, Mai-trong-Nhi, Hà-huy-Liêm, Nguyễn-Hoài, Tống-Trai.

Ấy là kỳ thi Trung-học đã xong. Mà trong số 46 người ấy phần nhiều là người ở Trung-kỳ. Xem thế thời biết nhân tài của bản-xứ mỗi ngày mỗi thấy tiến bộ thời nên mừng sự giáo dục sẽ được hơn toàn và thành đạt mãi ra. Ấy là một sự hân-hỉ của nhân dân và của của bản-xứ 46 vậy.

Nhà chụp ảnh NADAL

120 rue Catinat Saigon
Hình dán giấy thuốc thân 3 cái \$50
Hình hình lớn thì từ \$500 chỉ 25.00
Hình chụp khỏa thì 12 cái 9.00
Có bán đồ đồ phụ tùng chụp ảnh sang ảnh, và làm ảnh lớn hơn và cũng có bán đủ các thứ máy để chụp ảnh.
Có bán tượng về bằng nước thuốc dầu, sơn thếp, và vẽ chỉ đủ màu.
Đồ đã tốt, mới mà giá cũng phải chăng.

Máy ông chủ xe ô tô

Ô tô mà tốt hơn hết, hay hơn hết, xinh đẹp hơn hết, người Annam thường ưa dùng, thì là xe Dodge.
Đã hơn 400 cái chạy rồi trong Đông pháp này 48 cái bán cho các quan chủ tỉnh và các quan Quận lý các sở tại Chánh-phủ Đông-pháp.
Thứ hồi những bạn của máy ông có dùng xe Dodge rồi, thì máy ông sẽ như định và biết cái danh giá của nó
Tại nhà trừ xe Auto-Hall Saigon mới được mấy cái x. Dodge, mới gói qua, kiểu mới, ai muốn phải đến mau mau mà mua kẻo hết. Trễ tiền bằng giấy Quốc trái cũng được. Máy ông, khi mua xe, nên cứu mà hỏi đi thử coi thử xe Dodge này.
Bắt cầu mua vật chỉ trong hàng này đều trả giấy quốc trái được hết.

Có thứ rượu mạnh Làng hiệu BAC-CHUS mới cho là Nam-kỳ lần thứ nhất ngo không có thứ rượu nào bằng.
(Chỉ một mình hãng Denis Frères từ mà thôi)

HÀNG Ông P. Ribeyrolles et C^o

10, Place du Chateau d'eau, Saigon số 10 gần giếng nước Saigon
Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.
Thay mặt cho hãng ông F. H. SCHULE.
Có thợ ráp máy giởi ở tại hãng MÁY TỐT CHẮC. — Ai muốn sắp đồ thế nào, thì chỉ giùm không ăn tiền công.

Nhân đi

Muốn bán một cái Ô-tô nữa mà hiệu FORD cũng cũ mới.
Giá là 1.600 \$
Ai muốn mua thì hỏi tại nhà tu Union 157 rue Caillat, Saigon.

Rượu Quina Skos

Là một thứ rượu, để uống với lòng tôi. làm đã có một thời mà lại bỏ người khi. Chẳng hiểu được ai mà chế nên nó, mà nó tốt, cũng không rượu nào bị nó được.
Bao tại hãng Etablissements Dug-marest, d'Indochine Saigon.

Nam-việt-Khách-lầu

HOTEL DE D'ANNAM
Nº 80 Bd Charner và Caravelle Saigon
HUỲNH-HUY-KY CHỦ TIÊM

Kính cùng quý khách từ ngày 1^{er} Juillet 1920 tới mỗi năm ngày nghỉ là Hotel d'Annam Nam-việt Khách-lầu cũng có dọn phòng ở dưới đất rất cận tiện cho quý khách

Nguyễn-văn-Búp

(THỢ KHAN ĐEN)
et Propriétaire Su-i-đon à Binh-nhâm Lai thiêu

Chỗ làm khăn bông, Bombay và nhiều đầu du kiểu kim-thời, có kiểu cấp tốc muốn kết dính lại dùng như sơn vậy, rất tiện phải đi ni, bằng muốn vắn thì khỏi do, còn muốn dày mỏng tùy ý mỏng từ 8 tới 4 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng hạng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi hạng ba 2 đồng, qui ông mua số phi tới chịu thì phải trên 2 khăn gói contre remboursement cùng trả tiền trước tiền cho 2 mới.
Kính cáo.

PELLISSON
RƯỢU CỎ-NHẠC
ĐẠI HIỆN PHÁP
Thủ thường : ba-ca-ron - (3 bouques)
Thủ thật : cũ mười sáu

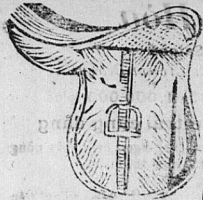
→ SÁM-BANH
PRIOR
A. COURTINAT & C^o SAIGON
SÁM-BANH (Chambrone)
Léon Chandon
ĐE NHẬT HỒ

HÀNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT TRONG CẢ HÒAN CẦU
HẦY HỒY-SÁCH có hoa hình Hãng chính và hãng ngành sẽ chế không ở Saigon S61, Quai de Belgique

HÀNG **DESCOURS & CABAUD**
Produits Métallurgiques
VĂN 40 TRIỆU QUAN
BAN SÌ - BAN LỀ

HÀNG HẠN ? Giá rẻ hơn hết TRONG HỀNG CỬA ĐÔNG
Hàng Nam-vân (PNOMPENH) gốc ĐƯỜNG PROTECTOIRAT VÀ ĐƯỜNG BÉNÉVENTILLE

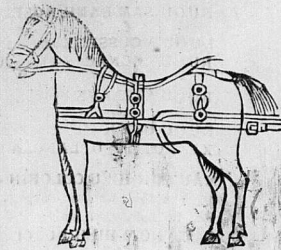
Hãy dẫn viêng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ gộp rước và trả lời một cách tử tế lắm.
Có một-mình hãng này thay mặt cho :
- Hãng Guent Paris Artificiels de Indochine, ciment ở Tonkin.
- Hãng xe hơi ở Paris : Xe rùa, đường rầy, các món phụ tùng thay thế cho xe rùa và đường rầy ;
- Hãng xe hơi hơi "Berliet" : Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (camions).
- Hãng xe hơi hơi của Ripon ;
- Hãng xe hơi hơi của Peugeot ;
- Hãng xe hơi hơi của Saint-Yerre. Nhà máy xe hơi hơi của M. J. Larbaud Saint-Yerre.
- Hãng hàng gấm : Vải và quần áo của "M. G. Roumain".
- Tủ sắt "Le Gaulois" : Các tủ sắt của hãng này rất đẹp, sáng chói, cháy. — Khóa ổ khóa tốt hơn, không có chìa.
- Hãng xe hơi hơi ở Tonkin : Phải vài người đi qua trường tiểu Đứ thứ :
- Đồ dùng của nông-dưỡng thì : Cây ruộng, cây xoi đất, cày, cuốc, và, rựa, đồ vật dùng cho máy số trồng lúa ;
- Đồ dùng cho những người làm việc làm : Đồ khi dùng cất nhà, sắt để dùng cho sàng, đồ sát dẹp, tròn, vuông, sắt làm nồi hơi (chaudière), sắt bằng mặt đen và xi-kem, bồn lọc nhà, bơm để đem nước vào ruộng, bồn nhà chế, vật dụng, ống gang bằng Turquet, ống xi-kem, ống chế, ống chế nước, ống thép dùng theo nồi hơi (chaudière) của ông ;
- Vật dụng làm nhà : Song bằng sắt, ống khói, bán lẻ, chất sắt, đinh, ốc, bu-lon-boulons, giá, kềm, mảnh mảnh đục, mảnh mảnh, ống ;
- Vật dụng trong nhà : Đồ dùng nấu ăn trang sanh, xiết, bình mi-nhôm (aluminium), đèn, bàn ủi, lò, bồn cầu, sạp đánh tay, sạp ống ;
- Băng, ghế hiện Thonet thiết ;
- Những vật dụng như bán cần vàng, thuốc, dụng cụ nấu ăn, dầu trong, produits chimiques, giấy gói, giấy cables, đồ may, quần áo, đồ làm sao, đồ làm mát xe kéo, xe hơi và nước, hơi nước nhà.



PHAN-HAM
 Thương hiệu ngựa Song-mã và Độc-mã
 Khoa-chang, Khoa-do
 Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi

Chúng tôi
 kính trình
 chư quý
 khách biết

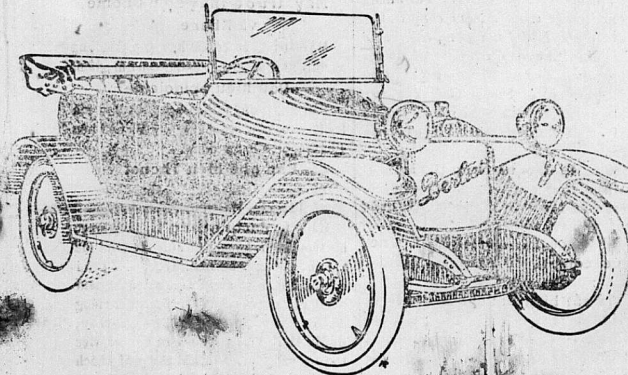
rằng: Bồn-hiệu làm các thứ Yên-
 ngựa, đồ Song-mã, Độc-mã Rừng
 Vải và các thứ đồ dùng đi đường
 làm bằng da bền Tây da Hồngkông
 thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán
 phải chăng. Các quý khách có lòng
 chiều cố muốn dùng thứ gì hay kiểu
 mẫu nào xin gởi thơ cho Bồn-hiệu,
 Bồn-hiệu xin làm kỹ tâm lực làm
 được như ý của quý-khách sở dụng.



Nếu mua buôn nhiều thì Bồn-hiệu sẽ tính giá riêng.
 Bồn-hiệu có mở hiệu thơ may tây, annam nữa.

Ôtô hiệu BERLIET

Là một chiếc mới hay, 4 máy 15 ngựa, năm chỗ ngồi, dùng
 toàn điện mà làm đèn

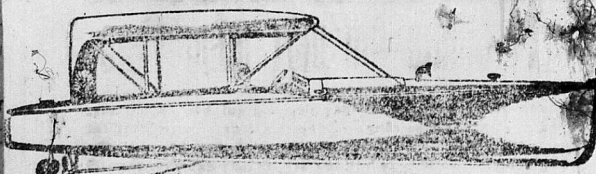


Bán giá: 22.000 quan và 24.000 quan

Tùy theo sự chùng dọn cái xe

Có trụ tại hãng DESCOURS & CABAUD

Saigon - Haiphong - Hanoi - Phnompenh



CANOT HOI

Đồ chơi chuyên màu lạ,
 đồ tuần du điện địa

Hãy lập tức viết thư thương nghị với
 Société Franco-Annamite des Anciens
 Etablissements

Charles BARDON

Société Anonyme en formation
 Quai de la Merne, SAIGON (Khánh-khai)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR S5 629



Chất chắn đóng kỹ càng giăng đẹp. Khoai huyệt lạ láng sạch sẽ. Giá rẻ

Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỆ SANH MƯỜU CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ



Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gan cốt cũng
 là tăng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều
 uống được cả. Những kẻ nổi cơn khí lực suy giảm,
 vội thấy ngày xuân đã hòa mùa hè nóng rượu này
 vô, thì ả đắng cứ lảo thành đống, mặt mày tươi tắn,
 coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược đến bả mắt máu, có huyết
 bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần, hệ năng
 rượu này vào thì mặt mày mát mẻ, da thịt đỏ hồng, tinh
 thần tráng kiện.

Giá mỗi vé là ba đồng bạc.

Có trụ tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 190
 Cholon dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190 rue
 des Marins Cholon.

GRAND MAGASIN
 DE
 Soteriee
 TONKINOISES
 Hanoi et autres

MAISON TONKINOISE
DONG-THINH

PRIX TRÈS
 AVANTAGEUX
 Pâchat en Gros

Bồn-hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các hàng Bäckery như Xuyến bóng tròn,
 bánh mì bông, Lương, The, Lướt lòng, Bija minh bãng, các thứ Lạp, Lành
 phan, Lành hẹp, Sa trên, Sa hoa, v. v. Hàng đẹp, trắng, mềm bột gạo, mềm
 miệng đều có bán hết thấy, hàng tốt nước nhuận kỹ mà tinh giá lại rẻ.
 Bồn-hiệu xin nay vẫn chuyên về nghề bán các hàng The, Lạp Bäckery
 Soteriee Tonkinoises, mua ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tính giá thiệt
 để máy nhà mua sỉ (en gros) đáng kiếm lời nhiều.

Bồn-hiệu mới có một thứ vải mùng rỗng tulle pour maoustaires bề bề
 đẹp gọi trắng và ngọc lam, giá bán rất rẻ.
 Hàng gửi theo lối lãnh hoa ngân (contre-remboursement) song
 gửi cho một chút tiền trước hay là gửi đủ tiền trước thì sẽ được trừ vào
 về cái phần tiền đã trả trước đó. (toute avance de fonds sera droit à une
 remise de 20%)

Chư quý khách ở xa muốn lấy tiền hàng (échantillons) bởi giá hay
 thì mua món gì xin cứ viết thơ lại, bồn-hiệu sẽ hết sức làm cho đúng và y
 thứ như ở Hanoi. LƯƠNG HOOC BÀN và NGUYỄN THỊ SÁM. Kinh bán.

PHAI DÙNG THUỐC BỔ TỬ ĐÀM
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAUCHEUX
 CHỮA CÁC BỆNH CHẮC ĐÁM

Từ tám mươi năm nay, ELIXIR có chế
 được của quan y học y học lấy làm thần hiệu
 trong những bệnh KHU PHẾ, trong TI VI, đau
 mắt, TRÁI THÌ, ĐAU GÁNH, ĐAU MÌNH, RẾT VỐ
 ĐAU hoặc CHỜ NƯỚC, BỊNH KIẾT, BỊNH MỘ DAL
 BỊNH CỨM, CHÉ CHỐC NGOÀI ĐÁ và bệnh có
 TRÙNG LẠI TRONG BỤNG

Ấy là một thứ THUỐC XỎ RỄ TIỀN và rất hiện
 nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KHẾT Những
 bệnh gốc bởi ĐÀM hay là MÁT phát ra thì uống
 nó hết

Hết kỳ thuốc này thì không có dấu kỳ
 tên này nữa thì khỏi uống.

LẠI CÓ MỘT THỨ
THUỐC HOÀN XỎ
 nữa cũng rất trong đó Elixir Tonique Antiglaucom
 của quan y học y học.

Chính chủ thứ thuốc này là nhà PHAN GIANG PHU, một ông
 ở phố y học, đường GHEBELLE ST DENIS - số nhà 100
 ở tại thành PHNOM
 và theo các nước như sau số 100

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÔNG VÀ LÀN XE MÁY

TAI THÀNH St-Étienne
Mà thôi

MANG F. MICHEL, CAFFORT Successeur
ở đường **Catinat số 36 SAIGON**

Có Bán SÙNG
đủ thứ và đủ kiểu. BÌ,
THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ
và đồ NỮ-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ
Lạc-Châu muốn mua vật chi thì xin đi như vậy,
M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinat. — SAIGON

Một mình
Denis-frères
cải tiến công
pháp thủ
quyet này.

SOCIÉTÉ ANONYME DES ALLUMETTES INDOCHINOISES
INDOCHINE
BENTHUY

Hàng-Dầu
TRƯƠNG-VĂN-BÈN
CÓ BÁN ĐỦ THỨ DẦU

Dầu Phóng, ăn thực ngon và tốt
» Dầu...
» Xh, không có mùi hôi.
» Mè, thơm.
» Bông, giá rẻ dễ thò-học được.
Bánh dầu Đậu-phộng, thực tốt.
» Bì-đu.
» Bì-Gòn.
» Dầu để cho heo và bò.

Tri bình đau gán

Nếu ai mà làm việc mệt nhọc thái quá, tim động, buồn rầu nhiều thì đều phải mắc lấy chứng bệnh đau gán; mà bệnh đau gán thì đêm nào cũng lấy đầu ngủ không được, và chẳng có gì nghỉ ngơi cho bằng thuốc này, tức là trong các thuốc nóng này là cần phải nghỉ ngơi mới được. Không thì nói bì dầu mỡ thuốc này đều bực rợ, không làm gì được hết.

Thuốc Neurinase là của một người học sinh cũ của y viện Pasteur thành Paris tìm ra. Thuốc này trị cho gán cốt bình yên và ngủ cũng êm thềm lại thêm bồi bổ. Chất thuốc nhẹ-nhàn và không hại đi hết. Người già kẻ trẻ đi uống cũng đều được.

Có trữ bán khắp trong các tiệm thuốc tây.

Hàng-Dầu
TRƯƠNG-VĂN-BÈN
CÓ BÁN ĐỦ THỨ DẦU

Dầu Phóng, ăn thực ngon và tốt
» Dầu...
» Xh, không có mùi hôi.
» Mè, thơm.
» Bông, giá rẻ dễ thò-học được.
Bánh dầu Đậu-phộng, thực tốt.
» Bì-đu.
» Bì-Gòn.
» Dầu để cho heo và bò.

TRƯƠNG-VĂN-BÈN
Số 40 đường...
LHỒ LUYẾN

CUỘC HẠNG
LẠI QUANG
MỘT VIỆN THUỐC
CỦA QUANG

Lương-y Đ...
uống trước khi dùng thuốc
thà **CHẮC ĐANG KHỎE MẠNH LƯỜN**
và gần gũi các chứng bệnh nguy hiểm hơn
tất yếu hết hay là ăn không tiêu mà sanh bệnh.
Thuốc nước này trị các chứng bệnh:

**NHỨC ĐẦU, AN KHÔNG TIÊU,
HÀNG BAO TỬ, CHÓNG MÁT,
KHÔNG THỦ THỜI**

BÁN TẠI: Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147, Faubourg St-Hippolyte, Paris, cũng khắp trong này thêm thuốc.

Hãng Thuận-Hòa
Môn bài 101 đường Catinat, Saigon
Ông Ch. NGUYỄN-PHŨ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Hãng này buôn bán đồ nhập cảng và xuất cảng vốn 1.000.000 quan

Mua trà bạc hay là bằng giấy Quốc-trái cũng được

RƯỢU SAM-BANX ROSELY uống diệu dàng ngon ngọt, hãy uống thử thì biết

RƯỢU MOUSSEUX cho người annam dùng
RƯỢU COGNAC (cô-nhắc) JOBET 7 ngôi sao. Thiết ngon uống tiêu mà lại bo

RƯỢU STELANE Người annam hãy mua để phòng khi đau bụng hay là ăn không tiêu

RƯỢU STICK cũng như quinquina vậy.
XE HƠI HIỆU LANGSA PHILOS. Giá rẻ mà lại chắc hơn các hiệu xe khác

MÀU SƠN HIỆU COLORIN
Giấy cho đơn bà annam dùng.
Giấy tẩy bêtừre, và soulier thờ thượng hạng

DẦU THƠM HIỆU DULCI dầu rầy thơm lâu
DẦU MENTHE và MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA.
THUỐC HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAH và VAG-YAR gói 10 điếu, 20 điếu và 50 điếu, hút thơm miệng và không khô cổ.

Người ANNAM hãy mua để các **HÀNG ANNAM THUẬN-HÒA** thì mới thiết là giúp cho Đồng-bang.

L. JACQUE CONG-TI

Hãng L. Jacque công-ti gốc bởi hãng Baud công-ti sang qua C. Bandier công-ti, rồi Graf, de Lailhaac công-ti, rồi Graf, Jacque công-ti bây giờ trở nên L. Jacque công-ti, vốn là hãng bán những cỗ đồ sắt và đồ nội dụng, lần đời hơn hết trong đất Nam-kỳ. Kéo trở lại Saigon công-rộng lớn hơn hết trong thành-phố, và cũng chứa đủ thứ đồ thượng hạng cho người chọn lựa.

Hãng L. Jacque công-ti, hãng thật là đáng trọng đạo, nên mới đem chịu hao công tốn của ra ra cứu nước quốc ngữ để tiện cho quý khách dùng.

Những đồ qui-hiệu của hãng L. Jacque công-ti, từ bán chẳng phải ít; mà ra:

Từ sắt hiệu Bauhele là hiệu đã có danh từ là mười năm nay; nó nhà Bàng rạo kho nhà-nước thấy đều dùng. Hiệu là Baudier nà cũng danh lừng lẫy thế ấy, nhờ lối ghép cá-hoàn-cầu, khiến họ đều biết sức chắc chắn của nó

Máy dùng thực nước chữa bệnh hiệu Jacob Delafon
Nồng cách nào cũng không nước. Thật là cệ nhứt và không hiệu nào sánh bì.

Máy may hiệu Gnome và Rhone
Chánh hiệu Langsa, hiệu-dầu hơn hết.
Máy trục hiệu Gnome và Rhone
Máy hơi chắc có danh, riêng đồ dùng về tàu nhỏ và đồ; Tạo-tác yếu dùng làm.

Dầu hiệu Spidoleine
Đầu nhất dùng thoa máy tốt làm mà lại ít hao, nên các hãng làm xe hơi-bên Pháp-quốc đều ưa dùng.

Bàn ghế hiệu Thonet
Bàn thanh lại thêm chắc chắn.
Ván ván, Ván vên... . . .

Hãng L. Jacque công-ti, sáng lòng, hề trong quý khách, ai khi xin Mục-lục thì gọi không cho liên. Trong hãng lại có đặc biệt một số và Langsa và Annam đem trên mười người giúp việc riêng để về phần quý khách ở Lục-châu, nghĩa là 10 việc gọi đó cho kịp và việc thư tín vàng lai. Nếu khi chừ quý khách Lục-châu cần hỏi đều chi, viết thư ngay cho Bàu-hiệu, thì nội trong một kỳ lâu có thư của Bàu-hiệu đáp hồi, chỉ phân minh bực giá cả các món hàng minh mube mà thôi. Giá của Bàu-hiệu dặt trong thư đáp hồi đây, là giá chung tinh luôn và tiền đóng thùng và tiền gói chớ.

MỘT TÀI QUANG - MỘT ĐIỂM VÀNG

Người ta hay nói rằng: "Nào là người giàu thì bán chứng này, nào là người nghèo thì mua chứng này." (Một tài quang - một điểm vàng). Bởi thế người ta mới mua, nào bấy giờ đến tập ra xuống đồng tiền, xe lửa, xe hơi, xe máy, xe đạp, v. v. được... (text is partially obscured by a large ink blot)

Hãng CAPFORT có bán lại hiệu xe máy đẹp hiệu ALCYON và HERCULE. Hai hiệu này đều rờng hiệu Langsa, đã chắc mà lại lâu bền và giá lại rẻ; như hiệu HERCULE thì từ 600, sắp lên, còn như muốn mua tất hạng nhứt có đồ phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà thương nghị

Saigon - 2mp de l'Union
L. Administrateur Gérant: NGUYỄN-VAN-CÁ

*Certificat à Arago.
C'est mille exemplaires.
Saigon le 27 juin 1921*